

BO ZAR

MUSIC

ALEXANDER MELNIKOV

BOZAR PORTRAIT 16-17

MARCEL PONSEELE

LORENZO COPPOLA

TEUNIS VAN DER ZWART

JAVIER ZAFRA

10 DEC. '16

CONCERT NOBLE



„Wahre Kunst bleibt unvergänglich.“

“Ware kunst blijft onvergankelijk.”

« L'art véritable est impérissable. »

Ludwig van Beethoven

Concert Noble, p. 2
Programma · Programme, p. 4
Toelichting, p. 5
Ontmoeting met Alexander Melnikov, p. 8
Clé d'écoute, p. 10
Rencontre avec Alexander Melnikov, p. 12
Biografieën · Biographies, p. 14

met de steun van · avec le soutien de



Co-funded by the
Creative Europe Programme
of the European Union



Creatief Europa, programma van
de Europese Unie · Europe Créative,
programme de l'Union européenne

Gelieve uit respect voor de artiesten en de muziek de stilte te bewaren. Schakel je gsm of elektronisch uurwerk uit en hoest niet onnodig. Het is verboden te fotograferen, te filmen en opnames te maken.

Pour les artistes et la musique, merci de respecter le silence. Veuillez à éteindre téléphones portables, montres électroniques et à réprimer les toux. Il est interdit de photographier, filmer et enregistrer.

CONCERT NOBLE



Edificio © Philippe Mölitor

NL Edificio is een onderneming die in 1999 werd opgericht en bestaat uit een tiental professionals die zich toeleggen op de organisatie van evenementen (conferenties, gala's, colloquia, concerten, persconferenties, privé-feesten, verjaardagen, e.d.).

Edificio is gespecialiseerd in de bewaring en herwaardering van gebouwen met historische en patrimoniale waarde en stelt zo unieke en prestigieuze locaties ter beschikking in het hart van de Europese hoofdstad.

Het Concert Noble, met zijn prachtige Louis XVI-interieur, is een van de grootste Brusselse evenementlocaties, waar tot 800 personen ontvangen kunnen worden, midden in de Europese wijk.

De Solvay-bibliotheek is gelegen in een oase van groen in het Leopoldpark. Opgetrokken in een verbluffende, eclectische stijl, biedt zij prachtige ruimtes voor uw recepties of diners.

Geschiedenis

De Société du Concert Noble, oorspronkelijk gevestigd in het Warandepark, werd in 1785 opgericht door de aartshertogen Albert van Saxon-Teschen, Hertog van Teschen, en Maria-Christina van Oostenrijk. Het genootschap was de plaats waar de adel en de kunstwereld met elkaar in contact kwamen.

In 1873 bouwde de Société du Concert Noble onder impuls van Koning Leopold II de huidige feestzalen in de Leopoldwijk.

Het Concert Noble is een ontwerp van architect Hendrik Beyaert, die ook de plannen voor de Nationale Bank van Brussel en Antwerpen tekende. Het concept van de zaal is uniek: Hendrik Beyaert tekende een geheel van zalen van toenemende grootte, waarbij de bezoeker van de Galerij in het Salon binnenstapt om vervolgens langs de Speelzaal, het Buffet en de Feestzaal uiteindelijk binnen te treden in de indrukwekkende Balzaal in Louis XV-stijl, met een oppervlakte van 400 m² en een plafond van 15 meter hoog.

Het Concert Noble groeide al snel uit tot een bevoorrechte ontmoetingsplaats van vooraanstaande figuren uit binnen- en buitenland.

Edificio kocht het Concert Noble aan in december 2009 en heeft zijn oorspronkelijke bestemming als decor voor conferenties, concerten, recepties en prestigediners behouden.

www.edificio.be



CONCERT NOBLE



Edificio © Philippe Molitor

FR Edificio est une entreprise fondée en 1999, d'une dizaine de professionnels dédiés à l'organisation d'événements (conventions, galas, colloques, concerts, conférences de presse, soirées privées, congrès, anniversaires, etc.).

Edificio est une société spécialisée dans l'animation et la préservation d'édifices à caractère historique et patrimonial qui fournit des locations uniques et prestigieuses, au cœur de la capitale de l'Europe.

Le Concert Noble, aux magnifiques intérieurs Louis XVI, est l'un des lieux majeurs sur la scène événementielle de Bruxelles et peut accueillir, en plein quartier européen, jusqu'à 800 personnes.

La Bibliothèque Solvay, installée dans l'écrin vert du Parc Léopold, propose, dans un impressionnant décor éclectique, de très beaux espaces de réception ou de séminaires.

Histoire

La société du Concert Noble, initialement située dans le Parc royal, fut fondée en 1785 par les archiducs Albert de Saxe-Teschen et Marie-Christine d'Autriche. La société représentait le lieu de rencontre de la noblesse et du monde artistique.

En 1873, sous l'impulsion du roi Léopold II, la Société du Concert Noble construit les salles de fêtes actuelles dans le quartier Léopold.

Le Concert Noble a été imaginé par l'architecte Henri Beyaert, également auteur des plans de la Banque nationale de Bruxelles et d'Anvers. La conception du bâtiment est unique : Henri Beyaert dessina un ensemble de salles de plus en plus grandes. Le visiteur progresse ainsi graduellement de la Galerie au Salon, à la Salle de jeux, au Buffet et à la Salle des fêtes pour atteindre le point culminant dans l'impressionnante Salle de bal qui occupe une surface de 400 m² sous une hauteur de 15 mètres dans un décor de style Louis XV.

Le Concert Noble devint rapidement le point de rencontre privilégié de nombreuses personnalités nationales et internationales.

Edificio fait l'acquisition du Concert Noble en décembre 2009 et conserve sa destination initiale en y accueillant conférences, concerts, réceptions, dîners de prestige.

www.edificio.be



ALEXANDER MELNIKOV, pianoforte · piano-forte
MARCEL PONSEELE, hobo · hautbois
LORENZO COPPOLA, klarinet · clarinette
TEUNIS VAN DER ZWART, hoorn · cor
JAVIER ZAFRA, fagot · basson

WOLFGANG AMADEUS MOZART 1756-1791

Adagio, in b · en si mineur, KV 540 (1788)

Kwintet voor piano, hobo, klarinet, fagot en hoorn, in Es · Quintette pour piano, hautbois, clarinette, basson et cor, en mi bémol majeur, KV 452 (1784)
– Largo – Allegro moderato
– Larghetto
– Rondo: Allegretto

pauze · pause

LUDWIG VAN BEETHOVEN 1770-1827

Sonate voor hoorn en piano, in F · Sonate pour cor et piano, en fa majeur, op. 17 (1800)
– Allegro moderato
– Poco Adagio quasi Andante
– Rondo-Finale: Allegro moderato

Kwintet voor piano, hobo, klarinet, hoorn en fagot, in Es · Quintette pour piano, hautbois, clarinette, cor et basson, en mi bémol majeur, op. 16 (1796)
– Grave – Allegro ma non troppo
– Andante cantabile
– Rondo: Allegro ma non troppo

21:45

einde van het concert · fin du concert

De pianoforte die tijdens dit concert wordt bespeeld is een origineel instrument, gebouwd door Lagrassa rond 1815 in de traditie van de Weense school. · Le piano-forte utilisé lors de ce concert est un instrument original, construit par Lagrassa vers 1815 dans la tradition de l'École viennoise.

De Russische pianist Alexander Melnikov bezocht enkele jaren terug het huis van Wolfgang Amadeus Mozart in Wenen. Hij speelde er op een van Mozarts lievelingspiano's, die speciaal voor hem was overgebracht vanuit Salzburg. Een aangrijpende ervaring die de pianist nog dichter bij de componist bracht. Ook nu speelt Melnikov op een historisch instrument, uit 1815. Tijdens dit concert brengt hij onder meer het gracieuze *Kwintet voor piano en blazers, KV 452* van Mozart.

“Dit is het beste dat ik tot nog toe heb gemaakt,” schreef Mozart aan zijn vader. Dat vond Beethoven ook. Hij liet zich op zijn beurt inspireren voor een eigen kwintet. Waar Mozart alle instrumenten gelijkwaardig aan bod laat komen, schreef Beethoven een soort mini-pianoconcert. Sprankelend en energiek.

WOLFGANG AMADEUS MOZART

Adagio, in b, KV 540

We kunnen er alleen maar naar gissen wat Mozart ertoe aanzette om in maart 1788 dit desolate *Adagio, KV 540* te componeren. Hij gebruikt bovendien de toonaard van si klein, wat bij hem zeer zeldzaam is. Het *Adagio* is rijk aan muzikale symbolen die kenmerkend zijn voor rouw en geweeeklaag in de muziek: het typische ritme van een treurmars (lang-kort-kort) aan het begin, ‘zuchtende’ figuren, dissonante overgangsnoten, veel chromatiek en gedurfde harmonieën. De dynamische contrasten zijn even bruusk als de harmonieën: deze lopen vaak als in een doolhof rond en lijken hun weg niet meer terug te vinden naar het begin... waarna de muziek gelaten afbreekt. De wending naar si groot op het einde werkt in ieder geval niet als een opklaring of zelfs als troost, maar klinkt eerder als een vaag verlangen.

Kwintet voor piano, hobo, klarinet, fagot en hoorn, in Es, KV 452

Mozart beëindigde zijn *Kwintet KV 452* op 30 maart 1784, en de eerste uitvoering vond twee dagen later plaats tijdens een van de vastenconcerten in het Weense hoftheater, waarbij de componist zelf de pianopartij speelde. In een brief aan zijn vader schreef Mozart dat hij het als zijn beste compositie tot dusver beschouwde. Het *Kwintet* is inderdaad een ontegensprekelijk meesterwerk met

een geniaal evenwicht tussen zuivere virtuositeit en gevoelsuitdrukking; deze dialoog wordt bovendien uitgewerkt met een wonderlijk compositorisch meesterschap.

Eigenlijk is dit werk Mozarts enige kwintet met piano, en de combinatie van de gebruikte instrumenten is op zich ongewoon en niet evident. Blazers die enkelvoudig en niet dubbel bezet zijn, vermengen zich moeilijk. Vandaar dat Mozart alle mogelijke permutaties van de instrumenten verkent met de bedoeling verschillende sonoriteiten tot stand te brengen; om te variëren gebruikt hij bovendien korte zinnen en motieven. Geen enkel instrument krijgt een voorkeursbehandeling en, met uitzondering van enkele concertante passages, blijft het kamermuzikale karakter behouden.

Na een expressieve *Largo*-inleiding weerklinkt een vrolijk *Allegro moderato*. De openingsmaten van het tweede deel, *Larghetto*, herinneren aan de centrale passage in Leporello's 'catalogo'-aria in *Don Giovanni*. Wanneer wat later de piano, door middel van brede arpeggio's, de blazers een voor een en vervolgens gegroepeerd begeleidt, ontstaan enkele sublieme muzikale momenten. De meest verrukkelijke passage van het finale *Rondo* is wellicht de lange betoverende cadens voor de vijf uitvoerders, die wonderwel aansluit bij de kamermuzikale sfeer van het geheel.

LUDWIG VAN BEETHOVEN

Sonate voor hoorn en piano, in F, op. 17

Beethoven zou zijn *Sonate voor hoorn en piano, op. 17* in minder dan twee dagen geschreven hebben, naar aanleiding van een concert ter ere van de beroemde Tsjechische hoornist Giovanni Punto, die toen in Wenen was. Het concert had plaats op 18 april 1800, en Beethoven improviseerde de pianopartij. Het succes was enorm, en het verslag in de *Allgemeine Musikalische Zeitung* spreekt boekdelen: "De *Sonate* werd zo volmaakt uitgevoerd en viel zodanig in de smaak, dat de virtuoze muzikanten, eenmaal ze gedaan hadden, door uitzinnige bravo's gedwongen werden de sonate van bij het begin te hernemen - en dit ondanks de nieuwe verordening aangaande de theaters, die *da capo*-herhalingen en luidruchtig applaus verbod." De *Sonate op. 17* is opgedragen aan barones Von Braun, en het werk werd in 1801 uitgegeven door Mollo in Venetië. Beethoven maakte ook een versie voor fluit, viool, altviool (of cello) en piano, maar die mist het directe effect dat van het origineel uitgaat. Het eerste deel is voortvarend en heeft een hoofdthema dat meteen 'vriendschappelijke' banden smeedt tussen de hoorn en de piano. Het middendeel is gracieus: het begint met een paar 'zuchten' van de hoorn, die al snel het warme medelijden opwekken van de piano. En in de levendige finale moet de hoornist blijk geven van wat hij zoal in zijn mars heeft...

Kwintet voor piano, hobo, klarinet, hoorn en fagot, in Es, op. 16

Mozarts *Kwintet, KV 452* kende nauwelijks navolging. Alleen Beethoven componeerde in 1796 een gelijkaardig werk, waarbij hij duidelijk Mozarts werk als voorbeeld nam. Beethoven opteerde immers voor exact dezelfde bezetting als Mozart, én voor dezelfde opeenvolging van de delen, met een langzame inleiding vóór het eerste snelle deel en een finale in rondovorm. Waarom Beethoven zijn *Kwintet, op. 16* componeerde, is niet bekend, maar het is niet ondenkbaar dat het om een bestelling van een groep spelers uit Praag ging. Beethoven passeerde daar tijdens een ambitieuze concerttournee doorheen Centraal-Europa, en hij heeft er wellicht deelgenomen aan een uitvoering van Mozarts kwintet. Door een werk te componeren voor dezelfde uitzonderlijke bezetting als Mozart, profileerde Beethoven zich in ieder geval uitdrukkelijk als diens 'opvolger'.

In vergelijking met het kwintet van Mozart is dat van Beethoven ambitieuzer qua omvang: de delen zijn uitgebreider en bevatten meer dramatiek. De vier blazers vormen een homogeen ensemble dat de dialoog aangaat met de pianist. Toen Beethoven in april 1797 in Wenen de eerste uitvoering speelde, improviseerde hij een zodanig lange cadens dat hij meermaals zijn medemusici in de war bracht. Keer op keer maakten ze aanstalten om opnieuw te spelen, maar telkens nam Beethoven een nieuwe wending en improviseerde hij verder. Het publiek was in de wolken...

ONTMOETING MET PIANIST ALEXANDER MELNIKOV

PORTRET BOZAR 2016 - 2017

– **U bent dit seizoen in residentie bij BOZAR. Wat betekent dit voor u?**

Dit heeft voor mij een zeer emotionele betekenis. In vele opzichten begon mijn concertleven in Brussel in 1991, toen ik deelnam aan de Koningin Elisabethwedstrijd. Ik was nog heel jong en veel dingen overkwamen mij voor de eerste keer: nieuwe vrienden, nieuwe relaties en veel, veel nieuwe ervaringen. Op dat moment leek het erop dat, gezien de Berlijnse Muur was afgebroken, het leven gewoon fantastisch en spannend zou worden. En in vele opzichten is dat voor mij ook het geval geweest. Ik heb steeds geluk gehad, ook nu nog. Sinds die dagen speelt Brussel een speciale rol in mijn leven, en op de een of andere manier is het hartverwarmend te beseffen dat BOZAR mij de kans geeft om in verschillende hoedanigheden op te treden.

– **Een belangrijke persoon in uw carrière was de Russische pianist en componist Svjatoslav Richter. Wat heeft hij u bijgebracht?**

Wel, hij had zeker een grote invloed op mij gezien ik nog jong was, en dat is normaal: Richter was ongetwijfeld een enorm groot musicus. En al is mijn achting voor hem nooit verminderd, toch moet ik toegeven dat ik een zeer

verschillende musicus ben geworden. Wat eveneens normaal is.

– **U studeerde aanvankelijk moderne piano. Wat overtuigde u om ook pianoforte te gaan spelen?**

Reeds in de vroege jaren 1990 raakte ik bijzonder geïnteresseerd in pianoforte's. De grootste invloed op dat gebied is afkomstig van Andreas Staier en Alexei Lubimov, en - opnieuw had ik veel geluk - ik raakte niet alleen bevriend met hen, maar kreeg ook de kans om vruchtbare samenwerkingen met hen op het getouw te zetten.

– **Uw 'residentie' bij BOZAR belicht de drie facetten van het pianospel: concert met orkest, kamermuziek en solorecitals. Schakelt u gemakkelijk over van het ene naar het andere?**

Dat hoop ik toch. Maar elk concert of elk project heeft zijn eigen uitdagingen en problemen, en ik bekijk dat nooit in termen van 'switchen'. Er is een muziekstuk, en ik probeer dat te doorgronden. De ene keer lukt dat al beter dan de andere keer.

– **U heeft een drukke agenda. Is er iets wat u graag zou willen doen maar waarvoor u geen tijd heeft? Zijn er andere artiesten met wie u graag zou willen samenwerken?**

We zijn gezegend met zo'n uitgebreid repertoire, dat je gerust kunt stellen dat we voor het grootste deel ervan geen tijd hebben. Ik vraag me steeds weer af of het niet beter zou zijn minder stukken te spelen, maar wel beter – maar het lukt niet, want er zijn gewoonweg teveel stukken waarvan ik denk dat het jammer zou zijn ze niet uit te proberen.

Jaren geleden toerde ik meermaals met het Russian National Orchestra onder leiding van Mikhail Pletnev. Opnieuw met hem samenwerken is misschien wel mijn grootste droom.

– U vertolkt ook hedendaags repertoire. Vaak wordt die muziek als elitair bestempeld. Begrijpt u deze reactie?

Elitair? Beethovens op. 12 en 59 werden op keiharde kritiek onthaald. Copernicus en Archimedes werden belachelijk gemaakt... Het is een delicaat onderwerp, elitarisme, want 'vooruitgang' – als er al zoiets bestaat – is altijd al aangedreven geweest door figuren die als elitair werden beschouwd.

– Wanneer u nu terugblijkt op uw carrière, zijn er bepaalde hoogtepunten, momenten die voor u van wezenlijk belang waren?

Mijn ontmoeting met Andreas Staier, Mikhail Pletnev, Isabelle Faust en Teodor Currentzis. Deze personen zijn voor mij misschien wel de invloedrijkste...

Il y a quelques années, à l'occasion d'une visite de la maison de Wolfgang Amadeus Mozart à Vienne, le pianiste russe Alexander Melnikov eut l'occasion de jouer sur l'un des pianos préférés du compositeur, amené de Salzbourg spécialement pour lui. L'expérience d'un rapprochement émouvant ! Lors de ce concert, au cours duquel il jouera sur un instrument historique de 1815, Melnikov proposera notamment le gracieux *Quintette pour piano et vents, KV 452* de Mozart. « Je le tiens pour le meilleur de ce que j'ai déjà écrit dans ma vie », écrivit le compositeur à son père. Beethoven ne pouvait qu'être d'accord, lui qui s'inspira de l'œuvre pour son propre quintette. Tandis que tous les instruments sont également mis en valeur chez Mozart, Beethoven écrivit une sorte de mini-concerto pour piano, pétillant et énergique.

WOLFGANG AMADEUS MOZART

Adagio en si mineur, KV 540

Nous ne pouvons que deviner ce qui incita Mozart à composer cet *Adagio* désolé en mars 1788, dans cette tonalité de si mineur si rare chez lui. L'œuvre est riche en symboles musicaux caractéristiques du deuil et de la lamentation : le rythme typique d'une marche funèbre (long-court-court) au début, des figures « soupirantes », des notes de passages dissonantes, beaucoup de chromatismes et d'harmonies audacieuses. Les contrastes dynamiques sont aussi brusques que les changements harmoniques : ils courent souvent comme dans un labyrinthe et semblent ne plus trouver la sortie... après quoi, la musique s'interrompt comme avec résignation. Le tournant vers si majeur à la fin n'apporte ni éclaircie ni même consolation, mais sonne plutôt comme une envie confuse.

Quintette pour piano, hautbois, clarinette, basson et cor en mi bémol majeur, KV 452

Mozart acheva son *Quintette*, KV 452 le 30 mars 1784, et la première représentation eut lieu deux jours plus tard, lors d'un concert de carême au Théâtre de la cour de Vienne - le compositeur tenait lui-même la partie de piano. Dans une lettre à son père, Mozart écrivit qu'il considérait l'œuvre comme sa meilleure composition à ce

jour. Le *Quintette* est effectivement un chef-d'œuvre incontestable, qui fait montre d'un ingénieux équilibre entre virtuosité pure et expression des sentiments ; ce dialogue est en outre élaboré avec une maîtrise exceptionnelle de la composition.

Cette œuvre est le seul quintette avec piano de Mozart et la combinaison des instruments utilisés est en soi inhabituelle et peu aisée. Les vents, pris seuls et non doublés, se mêlent difficilement. Ainsi, Mozart explore toutes les permutations possibles entre les instruments dans l'intention de faire entendre différentes sonorités ; pour varier, il utilise en outre des phrases et des motifs courts. Aucun instrument ne reçoit un traitement préférentiel et, à l'exception de quelques passages concertants, le caractère chambriste est préservé.

Après une introduction *Largo* expressive vient un *Allegro moderato* joyeux. Les mesures d'ouverture du deuxième mouvement, *Larghetto*, rappellent le passage central de l'aria « de catalogue » de Leporello dans *Don Giovanni*. Un peu plus tard, le piano accompagne les vents l'un après l'autre puis tous ensemble avec de larges arpeggios, faisant naître de sublimes moments. Le passage le plus délicieux du *Rondo* est peut-être la longue et fascinante cadence pour les cinq interprètes, qui épouse à merveille l'atmosphère chambriste de l'ensemble.

LUDWIG VAN BEETHOVEN

Sonate pour cor et piano en fa majeur, op. 17

Beethoven aurait écrit sa *Sonate pour cor et piano*, op. 17 en moins de deux jours, à l'occasion du concert en l'honneur du célèbre corniste tchèque Giovanni Punto, qui se trouvait alors à Vienne. Le concert eut lieu le 18 avril 1800 et Beethoven y improvisa la partie pour piano. Le succès fut énorme, comme en témoigne la recension de l'*Allgemeine Musikalische Zeitung* : « La *Sonate* fut si parfaitement exécutée et avec tant de goût que les musiciens virtuoses, une fois qu'ils eurent terminé, furent contraints par des bravos frénétiques à reprendre la sonate depuis le début – et cela malgré la nouvelle réglementation des théâtres qui interdit les répétitions *da capo* et les applaudissements bruyants. » La *Sonate*, op. 17 est dédiée à la baronne Von Braun et l'œuvre fut publiée en 1801 par Mollo à Venise. Beethoven en fit également une version pour flûte, violon, alto (ou violoncelle) et piano, mais celle-ci ne fait pas le même effet que l'original. Le premier mouvement est énergique ; le thème principal tisse immédiatement des liens « amicaux » entre le cor et le piano. Le mouvement central est gracieux : quelques « soupirs » au cor réveillent bientôt la compassion chaleureuse du piano. Dans le finale enlevé, le corniste fait la démonstration de ses capacités techniques.

**Quintette pour piano, hautbois,
clarinette, cor et basson en mi bémol
majeur, op. 16**

Le *Quintette, KV 452* de Mozart ne fut que rarement imité. Seul Beethoven composa en 1796 une œuvre similaire, prenant clairement l'œuvre de Mozart pour modèle. Beethoven opta en effet pour un effectif exactement similaire et pour la même succession des mouvements, avec une introduction lente avant le premier mouvement rapide et un finale en rondo. Nous ne savons pas pourquoi Beethoven composa son *Quintette, op. 16*, mais il n'est pas inconcevable qu'il s'agisse d'une commande d'un groupe de musiciens de Prague. Beethoven y fut de passage lors d'une tournée de concerts ambitieuse à travers l'Europe centrale et il y participa probablement à une représentation du quintette de Mozart. En composant une œuvre pour le même effectif exceptionnel, Beethoven se profilait explicitement comme son « successeur »...

En comparaison avec le quintette de Mozart, celui de Beethoven est plus ambitieux en termes d'ampleur : les mouvements sont plus vastes et plus dramatiques. Les quatre vents forment un ensemble homogène qui entre en dialogue avec le pianiste. Lorsque Beethoven donna la première présentation en avril 1797 à Vienne, il improvisa une si longue cadence que ses collègues en furent troublés. Plusieurs fois, ceux-ci se préparèrent à jouer, mais Beethoven prenait à chaque fois un nouveau tournant et continuait à improviser. Le public était aux anges...

RENCONTRE
AVEC LE PIANISTE
ALEXANDER
MELNIKOV

PORTRAIT BOZAR 2016 - 2017

– **Vous êtes en résidence à BOZAR cette saison. Que cela signifie-t-il pour vous ?**

J'en suis vraiment très ému. À de nombreux égards, ma carrière a commencé à Bruxelles en 1991, lorsque j'ai participé au Concours Reine Élisabeth. J'étais encore très jeune et de nombreuses découvertes s'offraient alors à moi : de nouvelles amitiés, de nouvelles relations et quantité de nouvelles expériences. À cette époque, avec la chute du Mur de Berlin, on avait l'impression que la vie allait simplement devenir fantastique et passionnante. Et, à maints égards, cela a été le cas pour moi. J'ai toujours eu de la chance, encore maintenant. Depuis lors, Bruxelles occupe une place spéciale dans ma vie et je suis très heureux que BOZAR m'offre l'opportunité de m'y produire de à différentes occasions.

– **Le pianiste et compositeur russe Sviatoslav Richter a joué un rôle majeur dans votre carrière. Que vous a-t-il apporté ?**

Il a certainement eu une grande influence sur moi quand j'étais jeune,

et quoi de plus normal, Richter était indubitablement un très grand musicien. Et même si je le tiens encore en haute estime, je dois admettre que, depuis lors, j'ai énormément évolué. Ce qui est aussi normal.

– Dans un premier temps, vous avez étudié le piano moderne. Pourquoi vous être ensuite tourné vers le piano-forte ?

Au début des années 90 déjà, j'étais très intéressé par le piano-forte. Dans ce domaine, ce sont Andreas Staier et Alexei Lubimov qui m'ont le plus influencé. Encore une fois, j'ai eu beaucoup de chance car je me suis non seulement lié d'amitié avec eux, mais j'ai aussi eu l'opportunité de mener des collaborations fructueuses à leurs côtés.

– Votre résidence à BOZAR met en lumière les trois facettes du piano : les concertos avec orchestre, la musique de chambre et les récitals en solo. Passez-vous facilement de l'un à l'autre ?

Je l'espère ! Mais chaque concert ou chaque projet s'accompagne de ses propres défis et problèmes. Je n'ai pas l'impression de « passer » de l'un à l'autre. J'ai une œuvre à jouer et j'essaie de l'approfondir. Certaines fois, cela fonctionne mieux que d'autres.

– Votre agenda est très chargé. Le temps vous manque-t-il pour réaliser certaines envies ? Y a-t-il d'autres artistes avec qui vous aimeriez collaborer ?

Le répertoire est si large que l'on peut incontestablement affirmer que l'on manque de temps pour la majeure partie. Je me demande souvent s'il ne serait pas plus judicieux de jouer moins d'œuvres, mais mieux – mais cela ne marche pas : il y a tout simplement trop d'œuvres que je regretterais de ne pas avoir essayé de jouer.

Il y a quelques années, je suis parti plusieurs fois en tournée avec l'Orchestre national de Russie sous la direction de Mikhail Pletnev. Mon plus grand rêve serait de renouveler cette collaboration.

– Vous interprétez aussi le répertoire contemporain. Cette musique est souvent qualifiée d'élitaire. Comprenez-vous cette réaction ?

Élitaire ? Les op. 12 et 59 de Beethoven ont été très mal accueillis. Copernic et Archimède ont été tournés en ridicule... L'élitisme est un sujet très délicat car les « progrès » – si un tel concept existe vraiment – sont toujours stimulés par des personnes que l'on associe généralement à une forme d'élite.

– Quand vous vous remémorez votre carrière, quels sont les temps forts, les moments qui, pour vous, ont eu une importance capitale ?

Mes rencontres avec Andreas Staier, Mikhail Pletnev, Isabelle Faust et Teodor Currentzis. Ces artistes ont exercé sur moi une influence déterminante.



© M. Lengemann

ALEXANDER MELNIKOV

PIANOFORTE · PIANO-FORTE

NL De Russische pianist Alexander Melnikov (*1973) begon op zijn zesde met pianospelen. In 1997 studeerde hij af bij Lev Naumov aan het Tsjaikovski-Conservatorium in Moskou. Minstens even belangrijk waren zijn ontmoetingen met Svjatoslav Richter, die hem nadien vaak uitnodigde op festivals in Rusland en Frankrijk. Ook Andreas Staier en Alexei Lubimov behoren tot zijn belangrijkste mentoren. In 1991 werd Melnikov vijfde laureaat van de Koningin Elisabethwedstrijd. Kamermuziek vormt een belangrijk onderdeel van zijn concertleven: hij ontwikkelde een intense samenwerking met violiste Isabelle Faust. Daarnaast behoren ook

cellisten als Alexander Rudin, Pieter Wispelwey en Jean-Guihen Queyras tot zijn vaste kamermuziekpartners, net als de bariton Georg Nigl. In 2015-2016 nam Melnikov deel aan de opname van de integrale concerten en trio's van Schumann (3 cd's, Harmonia Mundi), in samenwerking met I. Faust, J.-G. Queyras, Pablo Heras-Casado en het Freiburger Barockorchester. BOZAR wijdt dit seizoen een Portret aan Melnikov, waarbij hij in niet minder dan vijf concerten aan zet is.

FR Le pianiste russe Alexander Melnikov (*1973) débute l'apprentissage du piano à l'âge de six ans. Il achève ses études en 1997 dans la classe de Lev Naumov au Conservatoire Tchaïkovski de Moscou. Après sa rencontre décisive avec Sviatoslav Richter, il est régulièrement invité par ce dernier à se produire lors de festivals en Russie et en France. Andreas Staier et Alexei Lubimov comptent également parmi ses principaux mentors. En 1991, Melnikov est cinquième lauréat du Concours Reine Elisabeth. La musique de chambre occupe une place prépondérante dans sa carrière scénique ; c'est ainsi qu'il a développé une collaboration intense avec la violoniste Isabelle Faust. Les violoncellistes Alexander Rudin, Pieter Wispelwey et Jean-Guihen Queyras figurent également parmi ses partenaires de musique de chambre, de même que le baryton Georg Nigl. En 2015-2016, Melnikov a participé à l'enregistrement de l'intégrale des concertos et trios de Schumann (3 CD, Harmonia Mundi), avec I. Faust, J.-G. Queyras, Pablo Heras-Casado et le Freiburger Barockorchester. Artiste auquel BOZAR consacre un « portrait », Melnikov nous gratifie de cinq concerts.



© GR/DR

MARCEL PONSEELE

HOBO · HAUTOIS

NL Marcel Ponseele studeerde hobo en kamermuziek aan de conservatoria van Brugge, Gent en Brussel. Daarna legde hij zich toe op de barokhobo en was in 1981 laureaat van het internationale concours Musica Antiqua in Brugge. Sindsdien speelde hij in tal van gereputeerde barokorkesten, waaronder La Petite Bande, het Amsterdam Baroque Orchestra, La Chapelle Royale... Samen met Philippe Herreweghe lag hij aan de basis van het Orchestre des Champs-Élysées; zelf leidde hij de Harmonie des Champs-Élysées. Met Jan De Winne en Shalev Ad-El richtte hij in 1988 Il Gardellino op, waarvan hij artistiek leider is. Marcel Ponseele geniet een internationale reputatie als barokspecialist en wordt door talloze

dirigenten gevraagd voor concerten en opnames. Hij heeft zowat alles uitgevoerd en opgenomen wat onder anderen Bach, Vivaldi en Mozart voor hobo hebben geschreven. Samen met zijn broer Francis bouwt hij oude instrumenten na, die wereldwijd als referentie gelden. Sinds 2014 is hij docent bij historische hobo's aan het Koninklijk Conservatorium Brussel. Bovendien geeft hij wereldwijd masterclasses.

FR Marcel Ponseele a étudié le hautbois et la musique de chambre aux Conservatoires de Bruges, de Gand et de Bruxelles. Il se consacre ensuite au hautbois baroque et est lauréat en 1981 du Concours International Musica Antiqua de Bruges. Depuis, il est demandé par de nombreux ensembles baroques de renom, dont La Petite Bande, l'Amsterdam Baroque Orchestra, La Chapelle Royale... Il fonde avec Philippe Herreweghe l'Orchestre des Champs-Élysées et dirige lui-même l'Harmonie des Champs-Élysées. En 1988, il crée avec Jan De Winne et Shalev Ad-El Il Gardellino, dont il est le directeur artistique. En tant que spécialiste du baroque, Marcel Ponseele jouit d'une réputation internationale et est invité par de nombreux chefs pour prendre part à des concerts ou à des enregistrements. Il a interprété et gravé presque toutes les œuvres que des compositeurs tels Bach, Vivaldi et Mozart ont écrites pour le hautbois. Il est également facteur de hautbois et travaille en collaboration avec son frère Francis. Ils bénéficient d'une excellente réputation qui a fait le tour de la planète. Depuis 2014, Marcel Ponseele enseigne au Koninklijk Conservatorium Brussel. Il anime également des master class dans le monde entier.



© GR/DR

LORENZO COPPOLA

KLARINET · CLARINETTE

NL Lorenzo Coppola werd geboren in Rome. Hij studeerde historische klarinet bij Erich Hoeprich aan het Koninklijk Conservatorium in Den Haag. Sindsdien treedt hij regelmatig op met onder meer Les Arts Florissants, La Petite Bande, het Orchestra of the Eighteenth Century, het Freiburgerer Barockorchester en het Bach Collegium Japan, en met kamermuziekensembles als het Kuijken Quartet, het Ensemble Zefiro en het Quatuor Terpsycordes. Verder is hij ook te horen met onder anderen Isabelle Faust. Sinds 2004 doceert Lorenzo Coppola historische klarinet aan de Escola Superior de Música de Catalunya in Barcelona. Gezien zijn ervaring bij het Freiburger Barockorchester wordt hij vaak gevraagd voor workshops van het orkest. Zijn opnames bevatten de emblematische werken uit het klarinetrepertoire,

met name van Mozart, Beethoven en Vivaldi, in samenwerking met het Ensemble Zefiro, het Ensemble PhilidOr, het Kuijken Quartet en het Freiburger Barockorchester, voor de labels Harmonia Mundi, Callyope, Astrée-Auvidis, Challenge en Sony. In 2015 verscheen een cd met muziek van Brahms, in samenwerking met Andreas Staier (Harmonia Mundi).

FR Lorenzo Coppola est né à Rome. Il a étudié la clarinette historique avec Eric Hoeprich au Conservatoire de La Haye. Il se produit depuis régulièrement avec des formations telles que l'Orchestra da Camera di Roma, la Piccola Accademia, Les Arts Florissants, La Petite Bande, l'Orchestra of the Eighteenth Century, le Freiburger Barockorchester ou le Bach Collegium Japan, et avec des ensembles de chambre comme le Kuijken Quartet, l'Ensemble Zefiro et le Quatuor Terpsycordes. Depuis 2004, Lorenzo Coppola enseigne la clarinette historique à l'Escola Superior de Música de Catalunya de Barcelone. Compte tenu de son expérience avec le Freiburger Barockorchester, il est souvent sollicité pour les ateliers de l'orchestre. Ses enregistrements comprennent des œuvres emblématiques du répertoire pour clarinette, signées notamment par Mozart, Beethoven ou Vivaldi, interprétées en collaboration avec l'Ensemble Zefiro, l'Ensemble PhilidOr, le Kuijken Quartet et le Freiburger Barockorchester, pour les labels Harmonia Mundi, Callyope, Astrée-Auvidis, Challenge et Sony. En 2015 sortait un CD consacré à Brahms et enregistré en collaboration avec Andreas Staier (Harmonia Mundi).



© Marco Borggreve

TEUNIS VAN DER ZWART

HOORN · COR

NL Teunis van der Zwart is een van de toonaangevende hoornisten van zijn generatie en ambassadeur voor de natuurhoorn. Hij speelde als solist met topensembles als het Amsterdam Baroque Orchestra, het Orchestre des Champs-Élysées, Collegium Vocale Gent, Bach Collegium Japan, de Nederlandse Bachvereniging en de Akademie für Alte Musik Berlin, o.l.v. Frans Brüggen, Philippe Herreweghe, René Jacobs, Jos van Veldhoven e.a. Met het Orchestra of the Eighteenth Century (waarvan hij eerste hoornist is) en het Freiburger Barockorchester (waarvan hij vijftien jaar lang eerste hoornist was) maakte hij opnamen van Mozarts hoornconcerten (Glossa, Deutsche Harmonia Mundi). Verder verschenen onder meer cd's met de

Caprices van Zelenka (cpo) en het hoorntrio van Brahms met Isabelle Faust en Alexander Melnikov (Harmonia Mundi France). Teunis van der Zwart is ook actief als dirigent. Zo leidde hij het Tallinn Baroque Orchestra, The Royal Windplayers, het Sweelinck Barokorkest, het Salonorkest Musica d'Amore, het Arezzo Ensemble... Hij doceert aan de conservatoria van Amsterdam en Den Haag en is oprichter en artistiek leider van het Sinuet Kamerorkest.

FR Teunis van der Zwart est l'un des cornistes de sa génération qui fait autorité, et l'ambassadeur du cor naturel. Il s'est produit comme soliste avec des ensembles de premier plan, tels que l'Amsterdam Baroque Orchestra, l'Orchestre des Champs-Élysées, le Collegium Vocale Gent, le Bach Collegium Japan, la Nederlandse Bachvereniging et l'Akademie für Alte Musik Berlin, s.l.d. notamment de Frans Brüggen, Philippe Herreweghe, René Jacobs ou Jos van Veldhoven. Il a enregistré avec l'Orchestra of the Eighteenth Century (où il est premier cor) et le Freiburger Barockorchester (dont il a été premier cor durant quinze ans) les *Concertos pour cor* de Mozart (Glossa, Deutsche Harmonia Mundi). Il a par ailleurs notamment enregistré un CD consacré aux *Caprices* de Zelenka (cpo) et le *Trio pour cor* de Brahms avec Isabelle Faust et Alexander Melnikov (Harmonia Mundi France). Teunis van der Zwart est également un chef très actif. Il a ainsi dirigé le Tallinn Baroque Orchestra, The Royal Windplayers, le Sweelinck Barokorkest, le Salonorkest Musica d'Amore ou l'Arezzo Ensemble... Il enseigne aux Conservatoires d'Amsterdam et de la Haye, et est le fondateur ainsi que le directeur artistique du Sinuet Kamerorkest.



© M. Lengemann

JAVIER ZAFRA

FAGOT · BASSON

NL Javier Zafra werd geboren in het Spaanse Alicante. Hij genoot een muzikale opleiding aan het Conservatorio Superior de Música Oscar Esplá van zijn geboortestad, waar hij harmonie en fagot volgde. In 1996 verhuisde hij naar Nederland om er historische fagot te studeren aan het Koninklijk Conservatorium in Den Haag, waar hij in 2000 afstudeerde; hij volgde er ook muziektheorie bij Peter Van Heyghen. Javier Zafra was lid van het European Union Baroque Orchestra (EUBO) in 1997, toen onder leiding van Ton Koopman. Sindsdien was hij te horen bij Anima Eterna Brugge, het Orchestre des Champs-Élysées, Le Concert d'Astrée en Al Ayre Español. Zijn interesse gaat vooral uit naar kamermuziek. Hij is lid van

het blazerssextet Nachtmusik (Eric Hoepfich) en richtte het blazersoctet Els Sonadors de Martín i Soler op. Hij is ook stichter van het orkest Le Cercle de l'Harmonie in Parijs, waar hij thans woont. Javier Zafra is sinds 1999 vast lid van het Freiburger Barockorchester.

FR Javier Zafra est né à Alicante (Espagne). Il a étudié l'harmonie et le basson au Conservatorio Superior de Música Oscar Esplá de sa ville natale. En 1996, il s'établit aux Pays-Bas pour étudier le basson historique au Conservatoire de La Haye, où il achève ses études en 2000. Il y a suivi la théorie de la musique auprès de Peter Van Heyghen. Javier Zafra a été membre du European Union Baroque Orchestra (EUBO) en 1997, dirigé alors par Ton Koopman. Depuis, on a pu l'entendre avec Anima Eterna Brugge, l'Orchestre des Champs-Élysées, Le Concert d'Astrée et Al Ayre Español. Il se consacre surtout à la musique de chambre. Il est membre du sextuor à vents Nachtmusik (Eric Hoepfich) et a fondé l'octuor à vents Els Sonadors de Martín i Soler. Il a fondé également l'orchestre Le Cercle de l'Harmonie à Paris, où il réside à présent. Javier Zafra est membre depuis 1999 du Freiburger Barockorchester.

TRAUMA & REVIVAL 2016 – 2018

NL Dit concert kadert binnen het Europees project 'Trauma & Revival' dat de culturele relaties tussen Oost- en West-Europa sinds de Koude Oorlog tot vandaag in de kijker plaatst, en dat wil bijdragen aan het vormgeven van een gemeenschappelijk toekomstproject voor Europa en Rusland.

FR Ce concert se tient dans le cadre du projet européen « Trauma & Revival » qui met à l'honneur les relations culturelles entre l'Europe de l'Est et de l'Ouest, depuis la guerre froide jusqu'à aujourd'hui, et qui vise à contribuer à l'élaboration d'un projet d'avenir commun entre l'Europe et la Russie.

EN This concert is presented within the framework of the European project "Trauma & Revival", which highlights the cultural ties between Eastern and Western Europe during the Cold War and today, and seeks to contribute to shaping a common project of future between Europe and Russia.

Info: www.bozar.be/traumaandrevival

Partners · Partenaires : Bunkier Sztuki Gallery of Contemporary Art, Krakow | Centre for Fine Arts -BOZAR | Cittadellarte - Fondazione Pistoletto, Biella | kim? Contemporary Art Centre, Riga| University of Jyväskylä | ZKM - Zentrum für Kunst und Medientechnologie Karlsruhe | Austrian Culture Forum - Austrian Embassy in Moscow | Pushkin State Museum of Fine Art, Moscow | ROSIZO State Museum Exhibition Centre, Moscow | Tretyakov State Gallery, Moscow.

We would like to especially thank the European Union for their precious support through the Creative Europe programme.

Trauma
&?
Revival **Cultural relations between
Eastern and Western Europe**

WIJ DANKEN ONZE BOZAR PATRONS VOOR HUN TROUWE STEUN

Monsieur et Madame Charles Adriaenssen • Madame Geneviève Alsteens • Madame Marie-Louise Angenent • Monsieur et Madame Etienne d'Argembeau • Comte Gabriel Armand • Comte et Comtesse Christian d'Armand de Chateauvieux • Monsieur Laurent Arnauts • Duchesse d'Audiffret Pasquier • Monsieur et Madame Laurent Badin • Baron en Barones Jean-Pierre de Bandt • Monsieur Erard de Becker • Monsieur et Madame Roger Bégault • Madame Marie Bégault • Monsieur Jan Behlau • Monsieur Jean-François Bellis • Baron et Baronne Berghmans • Monsieur Tony Bernard • Baron en Barones Luc Bertrand • De Heer Stefaan Bettens • De Heer en Mevrouw Carl Bevernage • Madame Bia • Mevrouw Liliane Bienfet • Monsieur Philippe Bioul • Professor † en Mevrouw Roger Blanpain • Monsieur et Madame Mickey Boël • Comte et Comtesse Boël • Monsieur et Madame Bernard Boon Falleur • Monsieur Vincent Boone • Monsieur et Madame Thierry Bouckaert • Monsieur Olivier Bourgois et Madame Alice Goldet • De Heer en Mevrouw Alfons Brenninkmeijer • Ambassadeur Dr. Günther Burghardt en Mevrouw Rita Burghardt-Byl • Mevrouw Helena Bussers • Madame Marie Anne Carbonez • Baron Cardon de Lichtbuer • Monsieur et Madame Michel Carlier • Monsieur et Madame Hervé de Carmoy • Mevrouw Ingrid Ceusters-Luyten • Monsieur et Madame Jean-Charles Charki • Monsieur Robert Chatin • Prince et Princesse de Chimay • Monsieur et Madame Christian Chéryuy • Madame Marianne Claes • Monsieur Jim Cloos • Madame Jean de Cock de Rameyen • Monsieur Bernard de Cock de Rameyen • Comtesse Michel Cornet d'Elzius • Monsieur et Madame Patrice Crouan • Prince Guillaume de Croÿ • De Heer Géry Daeninck • Monsieur et Madame Denis Dalibot • Monsieur et Madame Bernard Darty • Vicomte Davignon • De Heer en Mevrouw Philippe De Baere • De Heer † en Mevrouw Philippe Declercq • Monsieur Pascal De Graer • De heer en Mevrouw Bert De Graeve • Mevrouw Brigitte De Groof • Baron Andreas De Leenheer • Monsieur Michel Delloye • Monsieur et Madame Alain De Pauw • Monsieur Patrick Derom • Monsieur Laurent Desseille • Monsieur Amand-Benoît D'Hondt • Monsieur Régis D'Hondt • Madame Iro Dimitriou • De Heer en Mevrouw Xavier D'Hulst-Struyven • Monsieur et Madame Thierry R. Dillard-Desjonquères • Monsieur Michel Doret • M. Bruce Dresbach et Dr. Corinne Lewis • De Heer en Mevrouw Bernard Dubois • Monsieur et Madame Pierre Dumolard-Balthazard • Monsieur et Madame Paul Dupuy • Mr. Graham Edwards • Madame Dominique Eickhoff • Madame Jacques E. François • Madame Monique Fritz • Madame Sophie de Galbert • De heer en Mevrouw Marnix Galle Sioen • Monsieur Marc Ghysels • Monsieur et Madame Léo Goldschmidt • Madame Sylvia Goldschmidt • De heer André Gordts • Comtesse Nadine le Grelle • Monsieur et Madame Pierre Guilbert • Madame Nathalie Guiot • Madame Bernard Guttman • Monsieur Paul Haine • Monsieur et Madame Bernard Hanotiau • De Heer en Mevrouw Philippe Haspeslagh • Monsieur Thierry Hazevoets • De Heer en Mevrouw Pieter Heering • Monsieur Jean-Pierre Hoa • De Heer Xavier Hufkens • Madame Christine Huvelin • Mevrouw Bonno H. Hylkema • Monsieur Fernand Jacquet • Monsieur Maxime Jadot • Monsieur et Madame Jean-François Jans • Barones Janssen • Baron et Baronne Paul-Emmanuel Janssen • Monsieur et Madame Mathieu Janssens van der Maelen • Madame Patricia de Jong • Madame Elisabeth Jongen • De Heer en Mevrouw Martin Kallen • Monsieur et Madame Adnan Kandiyoti • Monsieur Claude Kandiyoti • Monsieur Peter Klein et Madame Susanne Hinrichs • Dr. et Madame Klaus Körner • Monsieur Charles Kramarz • Madame Jean-Jacques Kreglinger • Monsieur et Madame Charles Kriwin • Madame Marleen Lammerant • Mademoiselle Alexandra van Laethem • Mevrouw Hilde Laga • Madame Brigitte de Laubarede • Comte et Comtesse Yvan de Launoit • Chevalier et Madame Laurent Josi • Monsieur Pierre Lebeau • Monsieur et Madame François Legein • Monsieur et Madame Laurent Legein • Monsieur et Madame Charles-Henri Lehideux • Monsieur Mark Le Jeune • Monsieur et Madame Gérald Leprince Jungbluth • Madame Dominique Leroy • De Heer en Mevrouw Thomas Leysen • De Heer en Mevrouw Paul Lievevrouw - Van der Wee • Madame Florence Lippens • Madame Daphné Lippitt •

NOUS REMERCIONS NOS BOZAR PATRONS POUR LEUR SOUTIEN PRÉCIEUX

Monsieur et Madame Clive Llewellyn • Monsieur Manfred Loeb • Madame Marguerite de Longeville • Comte et Comtesse Jean-Baptiste de Looz-Corswarem • Monsieur et Madame Thierry Lorang • Madame Olga Machiels – Osterrieth • De heer Peter Maenhout • Madame Oscar Mairlot • Monsieur et Madame Jean-Pierre Mariën • Monsieur et Madame Jean-Pierre Marchant • Notaris Luc L. R. Marroyen • De heer en Mevrouw Frederic Martens • Monsieur et Madame Yves-Loïc Martin • De heer en Mevrouw Paul Maselis • Monsieur et Madame Dominique Mathieu-Defforey • Monsieur Etienne Mathy • Madame Luc Mikolajczak • De heer en Mevrouw Frank Monstrey-Noé • Madame Philippine de Montalembert • Baron et Baronne Dominique Moorkeens • Madame Jean Moureau-Stoclet • Madame Nelson • De heer en Mevrouw Robert van Oordt • Mevrouw Thérèse Opstal • Monsieur Laurent Pampfer • Monsieur Jean-Philippe Parain • Comte et Comtesse Baudouin du Parc Locmaria • Madame Jessica Parser • Madame Jean Pelfrene – Piqueraey • Monsieur et Madame Dominique Peninon • Monsieur et Madame Olivier Périer • Monsieur Frédéric Peyré • Monsieur Gérard Philippson • Madame Florence Pierre • Madame Marie-Caroline Plaquet • Madame Suzanne de Potter • Madame Marie-Neige Prignon • Madame Caroll Pucher • Monsieur et Madame André Querton • Madame Hermine Rédélé Siegrist • Madame Olivia Nicole Robinet-Mahé • Madame Didier Rolin Jacquemyns • De heer en Mevrouw Anton van Rossum • Monsieur et Madame Bernard Ruiz Picasso • Monsieur et Madame Jean Russotto • Monsieur et Madame Dominique de Saint-Rapt • Monsieur et Madame Frederic Samama • Mevrouw Anne-Marie Saquet • Monsieur Jean-Pierre Schaecken-Willemaers • Monsieur et Madame Philippe Schöller • Monsieur et Madame Hans C. Schwab • Chevalier Alec de Selliers de Moranville • Monsieur et Madame Tommaso Setari • Madame Gaëlle Siegrist Mendelssohn • Messieurs Bernard Slegten et Olivier Toegemann • Mr. & Mrs. Trevor Soames • Monsieur Patrick Solvay • Madame Mario Spandre • Monsieur Eric Speeckaert • Vicomte Philippe de Spoelberch • Madame Irene Steels-Wilsing • De heer en Mevrouw Jan Steyaert • Stichting Liedts-Meesen • Monsieur et Madame Stoclet • Baron et Baronne Hugues van der Straten • Monsieur et Madame Julien Struyven • De heer Coen Teulings • Monsieur Daniel Thierry • Madame Véronique Thierry • Monsieur Gilbert Tornel • Madame Astrid Ullens de Schooten • Madame Brigitte Ullens de Schooten • Monsieur Marc Urban • De heer Marc Vandecandelaere • De heren Pascal van der Kelen en Patrick Haemelincx • Monsieur et Madame Bruno Vanderschelden • Mevrouw Greet Van de Velde • De heer Jan Van Doninck • Madame Nadine van Havre • Madame Lizzie Van Nieuwenhuyse • De heer Johan Van Wassenhove • Baron et Baronne de Vaucleroy • Baronne Velge • De heer Eric Verbeeck • Monsieur et Madame Denis Vergé • Monsieur et Madame Bernard Vergnes • Monsieur et Madame Alexis Verougstraete • Mevrouw Eddy Vermeersch • De heer en Mevrouw Axel Vervoordt • Monsieur Guy Vieillevigne • De heer en Mevrouw Karel Vinck • Vrienden van het Zoute • Madame Gabriel Waucquez • Monsieur et Madame Peter Wilhelm • Monsieur et Madame Luc Willame • Monsieur Robert Willocx • Madame Véronique Wilmot • Monsieur et Madame Antoine Winckler • Monsieur et Madame Bernard Woronoff • Chevalier Godefroid de Wouters d'Oplinter • Mr. Johan Ysewyn & Ms Georgia Brooks • Monsieur et Madame Jacques Zucker •

Contact : 02 507 84 21 ou 02 507 84 01 - Membership@bozar.be

CORPORATE PATRONS

ABN AMRO · EDMOND DE ROTHSCHILD (EUROPE) · BIRD & BIRD · EDF LUMINUS · LHOIST · LINKLATERS · PUILAETCO DEWAAY PRIVATE BANKERS S.A. · SOCIÉTÉ FÉDÉRALE DE PARTICIPATIONS ET D'INVESTISSEMENTS S.A. · FEDERALE PARTICIPATIE EN INVESTERINGSMAATSCHAPPIJ NV ·

Contact : 02 507 84 21 ou 02 507 84 01 - Membership@bozar.be

Overheidssteun · Soutien public · Public partners



Federale Regering · Gouvernement Fédéral

Diensten van de Eerste Minister, Cel algemene beleidscoördinatie · Services du Premier Ministre, Cellule de coordination générale de la politique · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Werk, Economie en Consumenten, belast met Buitenlandse Handel · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Emploi, de l'Economie et des Consommateurs, chargé du Commerce extérieur · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken, belast met Grote Steden en de Regie der gebouwen · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre de la Sécurité et de l'Intérieur, chargé des Grandes Villes et de la Régie des bâtiments · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Ontwikkelingssamenwerking, Digitale Agenda, Telecommunicatie en Post · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre de la Coopération au développement, de l'Agenda numérique, des Télécommunications et de la Poste · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Buitenlandse Zaken en Europese Zaken, belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères et européennes, chargé de Beliris et des Institutions culturelles fédérales · Diensten van de Minister van Begroting, belast met de Nationale Loterij · Services du Ministre du Budget, chargé de la Loterie nationale · Diensten van de Minister van Financiën · Services du Ministre des Finances

Vlaamse Gemeenschap

Kabinet van de Minister-president en Minister van Buitenlands Beleid en Onroerend Erfgoed · Kabinet van de Minister van Cultuur, Media, Jeugd en Brussel

Communauté Française

Cabinet du Ministre-Président · Cabinet de la Vice-Présidente et Ministre de l'Education, de la Petite enfance, des Crèches et de la Culture · Cabinet du Ministre de l'Aide à la jeunesse, des Maisons de justice et de la Promotion de Bruxelles

Deutschsprachige Gemeinschaft Belgiens

Kabinett des Ministerpräsidenten

Région Wallonne

Cabinet du Ministre-Président

Brussels Hoofdstedelijk Gewest · Région de Bruxelles-Capitale

Kabinet van de Minister-President · Cabinet du Ministre-Président · Kabinet van de Minister van Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking · Cabinet du Ministre des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au Développement

Vlaamse Gemeenschapscommissie

Commission Communautaire Française

Stad Brussel · Ville de Bruxelles

Internationale partners · Partenaires internationaux · International partners

European Concert Hall Organisation: Concertgebouw Amsterdam · Gesellschaft der Musikfreunde in Wien · Wiener Konzerthausgesellschaft · Cité de la Musique Paris · Barbican Centre London · Town Hall & Symphony Hall Birmingham · Kölner Philharmonie · The Athens Concert Hall Organization · Konserthuset Stockholm · Festspielhaus Baden-Baden · Théâtre des Champs-élysées Paris · Salle de concerts Grande-Duchesse Joséphine-Charlotte de Luxembourg · Paleis voor Schone Kunsten Brussel/Palais des Beaux-Arts de Bruxelles · The Sage Gateshead · Palace of Art Budapest · L'Auditori Barcelona · Elbphilharmonie Hamburg · Casa da Música Porto · Calouste Gulbenkian Foundation Lisboa · Palau de la Música Catalana Barcelona · Konzerthaus Dortmund



EUROPEAN
CONCERT HALL
ORGANISATION



Institutionele partners · Partenaires institutionnels · Institutional partners



Loterie
Nationale
Loterij



Banque Nationale Bank
DE BELGIË VAN BELGIË

Structurele partners · Partenaires structurels · Structural partners



BNP PARIBAS
FORTIS

Deloitte.

Media partners · Partenaires médias



Bevoorrechte partners · Partenaires privilégiés · Privileged partners

BOZAR



EXPO PHOTO



MUSIC



Stichtingen · Foundations



Promotiepartners · Partenaires promotionnels



Officiële leveranciers · Fournisseurs officiels

Grether's Pastilles

BO ZAR

Enthousiast over dit concert?
Dan zien we je graag terug op een van de volgende data.

Vous avez aimé ce concert ?
Nous vous invitons avec plaisir aux dates suivantes.

01, 03 & 04.02.2017 · 20:00

Woe · Mer, Vrij · Ven & Zat · Sam · **HLB** ·

Matthias Goerne & Leif Ove Andsnes

Matthias Goerne, bariton · baryton

Leif Ove Andsnes, piano

Franz Schubert, *Die schöne Müllerin*,

D 795

Copresentatie · Coprésentation: De Munt ·
La Monnaie

10.02.2017 · 20:00

Vrij · Ven · **CNS** · RI

Quatuor Zaïde

Anneleen Lenaerts, harp · harpe

Maurice Ravel, *Quatuor à cordes*

Claude Debussy, *Danse sacrée, danse
profane*

Bodo Gottschalk, *Werk te bepalen* ·

Œuvre à déterminer

André Caplet, *Conte fantastique*

18.02.2017 · 20:00

Zat · Sam · **CNS** · RI

Isabelle Faust, viool · violon

Alexander Melnikov, piano

Karol Szymanowski, *Drei Mythen, op. 30*

Gabriel Fauré, *Sonates pour violon et
piano Nr. 1, op. 13; Nr. 2, op. 108*

Jean Françaix, *Sonatine pour violon
et piano*

George Antheil, *Sonata for Violon,
Piano and Drums no. 2*

Steu · Soutien: Europese Commissie (Creatief
Europa) · Commission européenne (Europe
Créative)

22.03.2017 · 20:00

Woe · Mer · **HLB** · P

Alexander Melnikov, Aleksandar

Madzar, piano

Claron McFadden, sopraan · soprano

Sergei Rachmaninoff, *Zes liederen* ·

*Six romances, op. 38; Variaties op een
thema van Corelli · Variations sur un
thème de Corelli, op. 42; Symfonische
dansen · Danses symphoniques, op. 45*

Steu · Soutien: Europese Commissie (Creatief
Europa) · Commission européenne (Europe
Créative)

Coprod.: Klarafestival

Alle info vind je op · Pour toute info : www.bozar.be